

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA**2006. szeptember 26.****A Chemobudowy Kraków S.A. számára nyújtott C 49/2005 (ex N 233/2005) számú támogatási intézkedésről***(az értesítés a C(2006) 4214. számú dokumentummal történt)***(Csak a lengyel nyelvű szöveg hiteles)****(EGT vonatkozású szöveg)**

(2006/950/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 88. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásra és különösen annak 62. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

miután felszólították az érdekelteket, hogy az említett rendelkezéseknek megfelelően nyújtsák be észrevételeiket ⁽¹⁾, és ezen észrevételek figyelembevételével,

mivel:

I. ELJÁRÁS

- (1) A Chemobudowa Kraków S.A. (a továbbiakban: „Chemobudowa Kraków” vagy „a kedvezményezett”) állami tulajdonban lévő építőipari vállalat számára tervezett támogatást a 2005. április 29-én kelt és 2005. május 2-án iktatott levélben jelentették be a Bizottságnál. A 2005. június 20-án kelt levelében a Bizottság felszólította Lengyelországot, hogy nyújtson be bizonyos hiányzó dokumentumokat. E dokumentumokat a 2005. augusztus 9-én kelt és 2005. augusztus 11-én iktatott levélben juttatták el. A 2005. szeptember 15-én kelt levelében a Bizottság kiegészítő információkat kért, amelyeket Lengyelország a 2005. október 26-án kelt és 2005. október 27-én iktatott levelében küldött el.
- (2) 2005. december 21-én a Bizottság úgy határozott, hogy megindítja a 88. cikk (2) bekezdése szerinti eljárást azon két bejelentett és két be nem jelentett támogatás tekintetében, amelyekre Lengyelország EU-hoz való csatlakozása után került sor, mivel kétségek merültek fel azzal kapcsolatban, hogy e támogatások összeegyeztethetők-e a közös piaccal. A Bizottságnak az eljárás megindítására vonatkozó határozatát 2006. június 28-án közzétették az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ⁽²⁾. A Bizottság felkérte az érintett feleket, hogy a támogatási intézkedésre vonatkozóan tegyék meg észrevételeiket. Észrevételek benyújtására nem került sor.
- (3) A 2006. január 25-én kelt és a következő napon iktatott levélben Lengyelország bejelentése visszavonásáról tájékoztatta a Bizottságot. A 2006. február 7-én kelt levélben a Bizottság felkérte Lengyelországot, hogy tegye meg észrevételeit arra a két állami támogatási intézkedésre vonatkozóan, amelyeket a csatlakozás után a Bizottsághoz való

bejelentés nélkül ítélték oda. A 2006. március 7-én kelt és 2006. március 9-én iktatott levélben Lengyelország benyújtotta észrevételeit e két intézkedéssel kapcsolatban, valamint a 88. cikk (2) bekezdése szerinti eljárás megindításáról szóló határozatban található néhány hibás adat helyesbítését kérte. A 2006. szeptember 12-én kelt és a következő napon iktatott levélben a lengyel hatóságok a fent említett két intézkedés vonatkozásában további magyarázatokkal szolgáltak.

II. RÉSZLETES LEÍRÁS**1. A támogatás kedvezményezettje**

- (4) A Chemobudowa Kraków egy 1949-ben alapított nagyvállalat, amely 2004-ben 919 főt foglalkoztatott, ebből 343 fő a vállalat külföldi fióktelepein dolgozott (a Cseh Köztársaságban és Németországban).
- (5) A Chemobudowa Kraków a Towarzystwo Budownictwa Społecznego Krak-System S.A. (a továbbiakban: „TBS”) anyavállalata, és e vállalat részvényeinek 78 %-át birtokolja. A vállalat lakóházak építésével és bérbeadásával foglalkozik. A lengyel hatóságok szerint a vállalat forgalma jelentéktelen.
- (6) A lengyel építőipari piacon a kedvezményezett piaci részesedése 0,13 %. A kedvezményezett németországi és csehországi fiókvállalatokkal rendelkezik, amelyekből forgalmának 42 %-a származik.

2. A támogatási intézkedések

- (7) A lengyel hatóságok jelezték arra irányuló szándékukat, hogy a Chemobudowa Kraków számára szerkezetátalakítási támogatást nyújtsanak. A kedvezményezett először körülbelül 10 millió PLN (2,57 millió EUR) összegű kölcsönt kapott volna. A kölcsönt ingatlanjelzáloggal biztosították volna, amelynek becsült értéke 17,35 millió PLN (kb. 4,46 millió EUR). Másodszor, a Chemobudowa Krakównak előnye származott volna a „Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych” („PFRON”) elnevezésű alaphoz történő visszafizetés elhalasztásából és abból, hogy e kifizetések részletekben került volna sor. Az elhalasztott összeg 693 000 PLN (körülbelül 178 000 EUR).

⁽¹⁾ HL C 150., 2006.6.28., 51. o.

⁽²⁾ Lásd: 1. lábjegyzet.

- (8) A fent említett bejelentett intézkedések mellett a lengyel hatóságok 18 olyan intézkedésről értesítették a Bizottságot, amelyekre Chemobudowa Kraków javára 2001 decembere és 2004 májusa között került sor. A lengyel hatóságok szerint ezen intézkedések névleges értéke 8,511 millió PLN (2,19 millió EUR). Lengyelország kérte, hogy ezen intézkedéseket ne tekintse állami támogatásnak, azt állítva, hogy néhány közülük csekély összegű (de minimis) támogatás, a fennmaradó intézkedések pedig megfelelnek a magánhitelezői tesztnek. A Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy e tizennyolc támogatás közül kettőt a csatlakozás után – a Bizottság jóváhagyása nélkül – ítélték oda, tehát ezek lehetséges új jogellenes támogatásnak minősülnek.
- (9) A Lengyelország csatlakozását követően, azaz 2004. május 12-én odaítélt első támogatás egy olyan megállapodás, amely szerint a 3,164 millió PLN (0,81 millió EUR) összegű tartozás részletekben fizetendő vissza a Társadalombiztosítási Alapnak (Zakład Ubezpieczeń Społecznych, a továbbiakban: „ZUS”). A lengyel hatóságok szerint a támogatás összege 147 322 PLN (37 874 EUR). Az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás megindításáról szóló határozat meghozatala előtt a lengyel hatóságok tájékoztatták a Bizottságot arról, hogy e megállapodást törölték, mivel a Chemobudowa Kraków nem teljesítette a kiszabott feltételeket. A Bizottságnak kétségei merültek fel azzal kapcsolatban, hogy a fent említett tartozást a kedvezményezett kiegyenlítette-e, valamint hogy a tartozások behajtásának elmaradása nem minősül-e állami támogatásnak.
- (10) A második támogatást az EU-hoz való csatlakozás után 2004. május 20-án ítélte oda a Malopolska Államkincstári Hivatal elnöke, és ezen intézkedés szerint a 280 000 PLN (71 979 EUR) összegű tartozás részletekben fizetendő ki.

3. Az eljárás megindításának jogalapja

- (11) A Bizottságnak tisztázni szeretne volna, hogy a fenti 18 intézkedés állami támogatásnak minősül-e, mivel ahhoz, hogy megállapítható legyen a csatlakozás utáni intézkedések összeegyeztethetősége a közös piaccal, a szerkezetátalakítással összefüggésben nyújtott összes támogatási intézkedést figyelembe kell vennie, különösen annak megállapításához, hogy a támogatás mértéke csak a szükségesre korlátozódik-e. Ezen felül a tizennyolc intézkedés közül kettőre Lengyelország EU-hoz való csatlakozása után került sor. A Bizottság ezt a támogatást a nehézséggel küzdő cégeknek nyújtott megmentési és szerkezetátalakítási támogatásokról szóló 2004. évi iránymutatások alapján vizsgálta.
- (12) A Bizottság úgy határozott, hogy elindítja az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárást, mivel kétségek merültek fel azzal kapcsolatban, teljesül-e a szerkezetátalakítási támogatás jóváhagyásának minden feltétele, különös tekintettel az alábbiakra:

- a szerkezetátalakítási tervek a kedvezményezett hosszú távú életképességének helyreállításához vezetett-e, mivel a szerkezetátalakítás főleg a pénzügyi szerkezetátalakítást foglalta magában;

- a kedvezményezett maga jelentősen hozzájárult-e a szerkezetátalakítás költségeinek fedezéséhez, mivel a forrásokról a Bizottság nem rendelkezett elegendő információval;
- a vállalkozásnak nyújtható volt-e szerkezetátalakítási támogatás, mivel 2004-ben a kedvezményezett 5,4 millió PLN (1,388 millió EUR) üzleti nyereségre tett szert.

III. A LENGYEL HATÓSÁGOK ÉSZREVÉTELEI

- (13) A lengyel hatóságok a 2006. január 25-én kelt levelükben tájékoztatták a Bizottságot arról, hogy visszavonják a (7) bekezdésben említett intézkedésre vonatkozó bejelentésüket.
- (14) A csatlakozás után a Bizottsághoz való előzetes bejelentés elmulasztása mellett odaítélt két támogatás tekintetében Lengyelország a következőket jelezte:
- (15) A (9) bekezdésben leírt első intézkedés tekintetében, amelyre a csatlakozás után, azaz 2004. május 12-én került sor, Lengyelország jelezte, hogy e megállapodást törölték, mivel a Chemobudowa Kraków nem teljesítette a kiszabott feltételeket. Ezen felül a vállalkozás visszafizette tartozását annak kamataival együtt.
- (16) A (10) bekezdésben leírt második intézkedéssel kapcsolatban, amelyre az EU-hoz való csatlakozás után, azaz 2004. május 20-án került sor, Lengyelország megerősítette, hogy az intézkedés megfelelt a piacgazdasági elvek által irányított magánhitelezői tesztnek, valamint hozzátette, amennyiben a Bizottság nem ért egyet ezzel az értékeléssel, az intézkedés csekély összegű (de minimis) támogatást képez. A lengyel hatóságok jelezték, hogy a megfelelő hároméves időszakban a kedvezményezett által megkapott támogatás – beleértve a (10) bekezdésben említett támogatást – nagy része 100 000 EUR alatt volt, tehát csekély összegű (de minimis) támogatást jelent.

IV. A TÁMOGATÁS ÉRTÉKELÉSE

- (17) Lengyelország visszavonta a fenti (7) bekezdésben említett két állami támogatási intézkedésre vonatkozó bejelentését. Az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti eljárás megszüntetéséhez azonban a Bizottságnak értékelnie kell a (9) és (10) bekezdésben említett két be nem jelentett támogatást.
- (18) A (9) bekezdésben említett intézkedés tekintetében Lengyelország megerősítette, hogy a csatlakozás óta a ZUS nem ítélte oda állami támogatást. A Bizottság álláspontja szerint az intézkedés nem minősül állami támogatásnak, mivel az intézkedést, amely sosem lépett érvénybe, törölték és egyúttal a ZUS-szel szembeni kötelezettségeket a kamatokkal együtt kiegyenlítették.
- (19) A fenti (10) bekezdésben leírt intézkedés tekintetében a rendelkezésre álló információ alapján a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy az intézkedés nem minősül állami támogatásnak az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése szerint, mivel a lengyel hatóságok megerősítették, hogy a csekély összegű (de minimis) támogatás küszöbértékét nem lépték át.

V. KÖVETKEZTETÉS

- (20) A Bizottság megjegyzi, hogy a (EK) 659/1999 tanácsi rendelet ⁽³⁾ 8. cikke értelmében az érintett tagállam megfelelő határidőn belül, a támogatásra vonatkozó bizottsági határozat meghozatala előtt, visszavonhatja bejelentését. Azokban az esetben, amikor a hivatalos vizsgálati eljárást a Bizottság kezdeményezte, a Bizottság zárja le az említett eljárást.
- (21) Következésképpen a Bizottság úgy határozott, hogy az említett támogatásokra vonatkozóan lezárja az EK-Szerződés 88. cikkének (2) bekezdése szerinti hivatalos vizsgálati eljárást, tekintettel arra, hogy Lengyelország visszavonta bejelentését.
- (22) A be nem jelentett intézkedések tekintetében a Bizottság út találja, azok nem jelentenek állami támogatást.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Chemobudowa Kraków számára nyújtandó tervezett támogatásokat, amely összege 10 693 000 PLN visszavonták, miután a

Bizottság megindította a hivatalos vizsgálati eljárást. A hivatalos vizsgálati eljárás tehát nem alkalmazandó többé a nevezett intézkedésekre.

2. cikk

A 2004. május 12-én odaítélt támogatást később az odaítélő hatóság visszavonta. A hivatalos vizsgálati eljárás tehát nem alkalmazandó többé a nevezett intézkedésre. A 2004. május 20-án odaítélt támogatás tekintetében a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy az nem képez állami támogatást az EK-Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése értelmében.

3. cikk

Ennek a határozatnak Lengyelország a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2006. szeptember 26.

a Bizottság részéről

Neelie KROES

a Bizottság tagja

⁽³⁾ HL L 83., 1999.3.27, 1. o. A 2003-as csatlakozási okmánnyal módosított rendelet.